

Derechos humanos *Daii Derecho nûbû Emberá*

Emberá Chami

Nama aria Daii chi nama aria Dûanuma nama Bacatade

Macabûmina mana aria i chiadabe nama aria Emberá naû Colombiad



Una mirada a la realidad
Indígena en la ciudad de Bogotá







ECHO EMBERÁ CHAMÍ

Apoyan:



UNIVERSIDAD COLEGIO
MAYOR DE CUNDINAMARCA

ISBN: 978-958-48-4287-9



DERECHOS HUMANOS INDÍGENAS

Una mirada a la realidad indígena en la ciudad de Bogotá.



Sobre esta Cartilla...

Está cartilla, surge a partir de la investigación de pregrado para aspirar al título de *Trabajadoras Sociales*, y es dedicada a los *pueblos indígenas* que con resistencia han defendido la *pacha mamá*, que con su sangre han proclamado la defensa de la tierra, el respeto a la cultura y a la identidad colectiva, especialmente al *Pueblo Emberá Chamí* víctima del conflicto armado asentado en el centro de Bogotá, que fue inspirador para este proceso investigativo, pues con espíritus libres nos enseñaron la proeza de luchar por lo justo sin dejar de lado la esencia de quienes somos y tienen la valentía de mostrar quienes son, de explicarnos con paciencia su cosmovisión apegada al respeto por los seres y espíritus, entregada a la luna, el sol, el agua y los seres azules, así mismo de sonreír y ser resilientes ante las situaciones de violencia que generaron y generan aún emociones y sentimientos que no por ello se convierten en hechos revictimizantes, pues en sus corazones el amor es más grande que cualquier venganza o desesperanza.



Daii carta Ěbéra berrea investika duanuma aspira duanuma titula duallúa Trabajadora Social baita maûde socializa, funuma pueblo Ěbéra baita mabe resistencia duanúma defini dua núma maûde pacha mama mamamu verreaduanuma maûde la misma sangre duanu deba maûde todo problema duanuma maûde defensa defende dayuda maûde tierra defende dayua maûde daii respecto duanuma mabe daii cultura identidaba kuitanu bûma. Daii cultura Ěmbéra Chamí Daii victimabă daii complito armahoba Daii nama duane vicidama nama ciudadane nama acenta bicidama nau Ěbéra centro de maude daiba aspira funuma Bacatade.

INVESTIGACIÓN SOCIAL:

Una mirada a la realidad indígena en la capital de Colombia
Nama awari wa funt Bogotade Emberá bereea midraba
Universidad Colegio Mayor de Cundinamarca



ÍNDICE

PARTE 1

¿Quiénes somos?

PARTE 2

¿Por qué nos desplazamos?
¿Cómo nos ha afectado el Conflicto Armado en Colombia?

PARTE 3

¿Cómo es nuestro asentamiento en Bogotá?
Nuestros Derechos
¿Qué Instituciones Colombianas deben brindarnos apoyo?
¿Cómo el Trabajo Social nos aporta?

PARTE 4

Encuentro de dos mundos en la ciudad
Vivencias
¿Cómo podemos cambiar nuestras realidades?

PARTE 5

¿Cómo realizamos esta cartilla?
¿Quiénes aportaron a la realización de esta cartilla?
Conclusiones

PUNTOS

PUNTO ABA

Daii Ěmbéra Chami vida de Risaralda Vena Rayanal de Mistrató.

PUNTO OME

Daii nama, desplasasidat Bacatadad, meavenava jurecuasidat nama Bacatadad.
Meabenaba daii familia queriasidat dai tierrada maudeba nama Bacatadad, maûde dai familia vara nefanacida.

PUNTO UMBÉA

Daii nama aria aburrifuno nama Bogotade.
Daiba daii Derecho bidifunu estado ma.
Daima nama alquienba aidadai afunt.
Daima Trabajo Socialba ayudabe Emberá Chamí.

PUNTO KIMARÉ

Daiba analizadai nau mundode nama ciudad.
Nama daiba controladai Emberá y aplicadai daiba.
Nama daiba por medio deba organizadai pesafunú daiba.
mostradai comunida nama aria y maûde daii cambiadai.

PUNTO JUASÔMA

Mua nau carta salivilla Emberá berrea cawavilla warrarama aprendividai baita Emberá Berrea.
Mu pensamiento deba sacabu Emberá berrea mu aidadawé nama cartade aidadawe mu, mua warrarama aprendabi yua.

¿Quiénes somos los

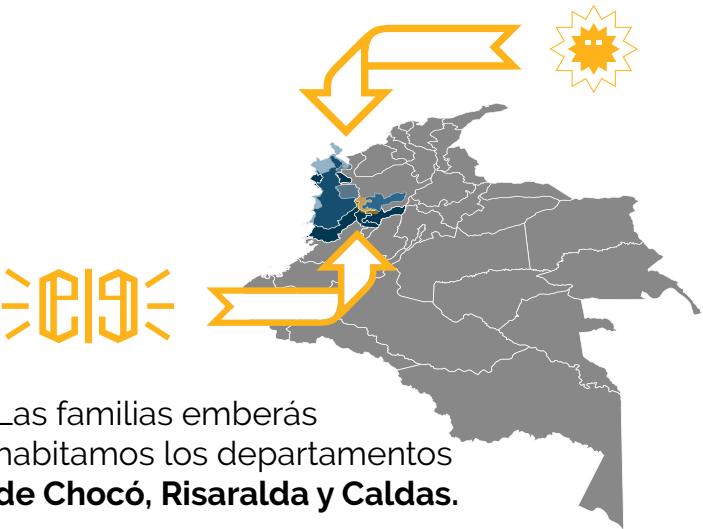
EMBERÁS CHAMÍES?

Daii Emberá
Chami Resguardo

Antes de la conquista los Emberás éramos una sola comunidad, sin embargo debido a procesos como: La evangelización, los reclamos de tierra y conflictos internos nos hemos dividido en: *Katio, Chami, Dobiba, y Eperara Siapidara*.

Los Chamíes somos un pueblo indígena colombiano, hablamos un dialecto de la lengua Emberá Chamí que quiere decir “*Cordillera*” y Emberá significa “*Gente*” es decir que somos entonces “*La gente de la cordillera*”.

Los Chamíes vivimos en los municipios de *Mistrató* y *Pueblo Rico* al noroccidente del departamento de *Risaralda*. El eje espacial es el curso superior del *río San Juan*. La mayoría de los casi 2.000 indígenas tenemos origen en el Chocó y otras regiones de Risaralda y Caldas.



Las familias emberás habitamos los departamentos **de Chocó, Risaralda y Caldas.**

Daii nama Êmbêra yecasideba Êmbêra reuni nobosi nama Bogotade ambuara chibe rea nobosi Êmbêra ambuara dialoca nobosi *Emberá Katio* bare maûde *Chami* bare maûde *Dobida* sida astu berrea no bosi maûde *Emberara* sida, maûde *Siapidara* sida astud dialoca nobosi cabeza ponedai baita comunida trajar dailbaita.

Daii Êmbêra Chami grande deba Êmbêra nau Colombiade duanuma Êmbêra berrea dúa numa nama Bacatade, daii costumbre perdedawe aramacá aprende dún nama Colombiade *chicavesade* *cordillerade* *chi capitalde* y *chicabesade Capitalde*.

Daii Êmbêra, warra Chake Chamí bidad kasi joma duá numa nama Bacatade maûde kasi todo la mayoríade entende nûbu maûde kasi todo estudiado, maûde Êmbêra Katio kasiuridakama endende daka kapuma berrea tûri nakau mindra berrea.

¿Cómo es nuestra

COSMOVISIÓN?

*Maûde daii nama aria práctica novesi Emberá
maûde perde dawe cultural daii*

El mundo se origina en la unidad (*ámba*) en un territorio primigenio (*ejüa*), con un bagaje de principios y valores culturales (*yio*) en un estado de autonomía (*Izarra*). Ese fue el orden que recibimos de Karagabi Dios de todos los humanos.

Daii **nama ambuara** chiburu nubu Emberá. Maûde daii fanasima poya vivi baibú. Daii nama aprende duan danzade baila duant. Maûde nama ayuda karia dawé Emberá. Daii Emberá manejabosi kabesiaba de todo sabebosi mundode espiritualmente trababosi Ėmbéra ome grande basi sabedore basi.

ABA BURU MANEJABO

Diosba joma i chiabt mundoda Karagabi ba manejabosi mundo.

GRANDE DE TODOBÁ MANEJA NOBOSÍ

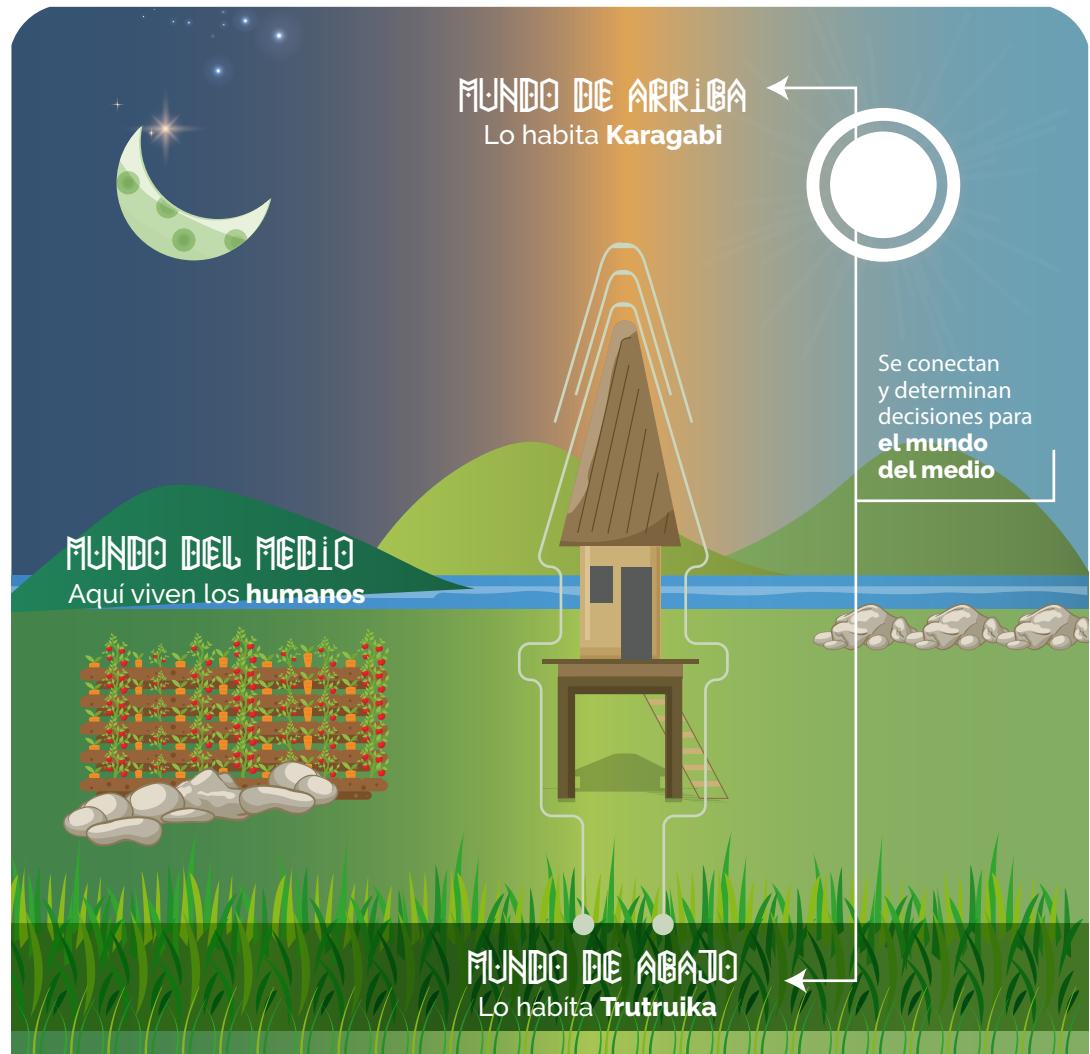
Emberá mundode prelicro aria vivinubu areateude biubadau mundode.

MUNDODE EMBERÁ PERDE NB MAÛDE NEDAKA

Visidara Ėmbéra perde nubu. Ėmbéra Emberá enfermeda kare nekaba guibadau kacua espíritu sakada yúa kradaya kaka dabena maûde kariba da Emberá Jaibaná maûde mala asebadau Emberá abare kara beabadau mi chuburi beabadau.

EXISTEN 3 MUNDOS

NAÚ MUNDODE ABA **BURU DRUA NUBU**



¿Por qué razón

NOS DESPLAZAMOS?

*Daii nama
necidaû purûda*

Los **Chamíes** hemos perdido alrededor del 40% de población en menos de los últimos quince años. Las condiciones de vida y el lento pero fuerte proceso de aculturación que hemos venido sufriendo, especialmente por la dominación de los colonos y misioneros, han llevado a esta baja demográfica. Además la transmisión de la tradición oral se ha visto reprimida.

En nuestro territorio se han presentado situaciones de:

- Violación de los Derechos Humanos Indígenas.
- Presencia de Paramilitares.
- Delincuencia Organizada.
- Minería y Explotación Maderera.
- Consecuencias por el conflicto Armado en Colombia como el desplazamiento.

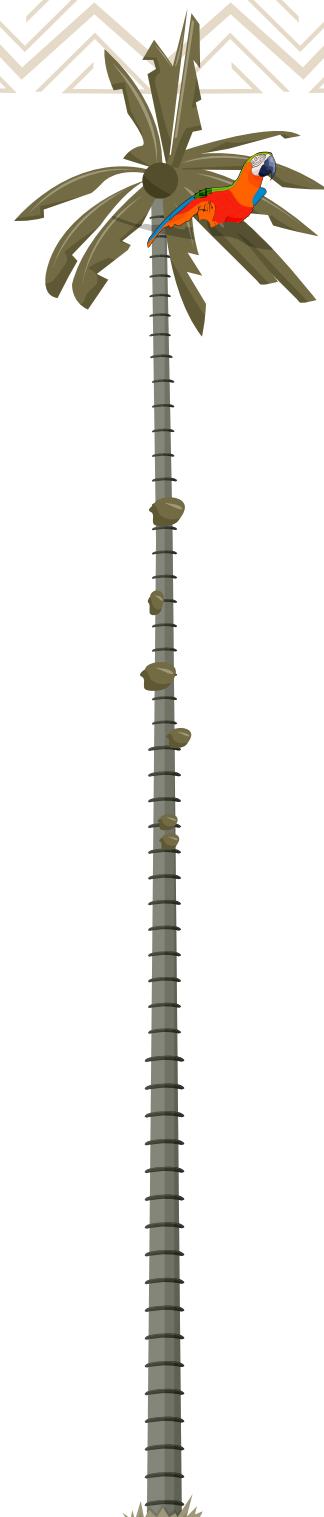
El desplazamiento forzado se ha dado por:

- El EPL.
- El ejército guevarista en el 2005, quería convertirnos en milicianos.
- Frente del ELN.
- Frente 47 de las FARC- Aurelio Rodríguez
- Las licencias mineras en los resguardos Emberá afectan nuestra forma de vida.
- El arrasamiento de bosques y la economía maderera es controlada por las Águilas Negras, lo que genera violencia y daña nuestra tierra.

¿Hacia donde nos hemos desplazado?

Nos hemos trasladado hacia cabeceras municipales y Grandes ciudades como:

- Medellín
- Cali
- Córdoba
- Bogotá



Daii **Êmbêra aria perdefunû** dai hiûjade. Daii vidade daiba Bika jarafûnuma maka bumina daii bida juerte berreanubû nama furûde. Daii michia sufûriduanû nama furûde Daii kafuriaba Aria esclabia funû mi drama. Daii hermanaba aria Educafanci Êmbêra Daii hiûjade aria enseña fanasi warrara chake.

Daii hiûjade midra aria nefafenaci meabena nara yekafenasi:

- Meabenaba Daii Autonomo Respetadabasi midraba.
- Daii hiûjade nefaba chidaû cocroa jûme peliadayûa mea bena ome Aria Quena bachidau chia meamena ome.
- Êmbêra meabe nabare Anda nûbûacii.
- Êmbêra midade Aria Quini Funû.
- Daii nama nefafunû fûruda jurekûa Sidaû.

Mûjara fenasii wabada afenasii:

- Necidau.
- Êmbêra Kokorobêba kuaba chidaû meabena bare ûada bachidaû.
- Kokorobé.
- Daii Resguardoda meamena nefafenaci.
- Daii minade Êmbêra Aria viûfunû minade.
- Daii madera kafuriaba Aria zakaba chidaû ne oro.

Daii nama Bakatade nefafunû

Daii nama nefafunû chika de benacida nefafunû nama Bakatade:

- Medellín
- Cali
- Córdoba
- Bogotá



la HISTORIA de JOSÉ ABEL GUAZORNA

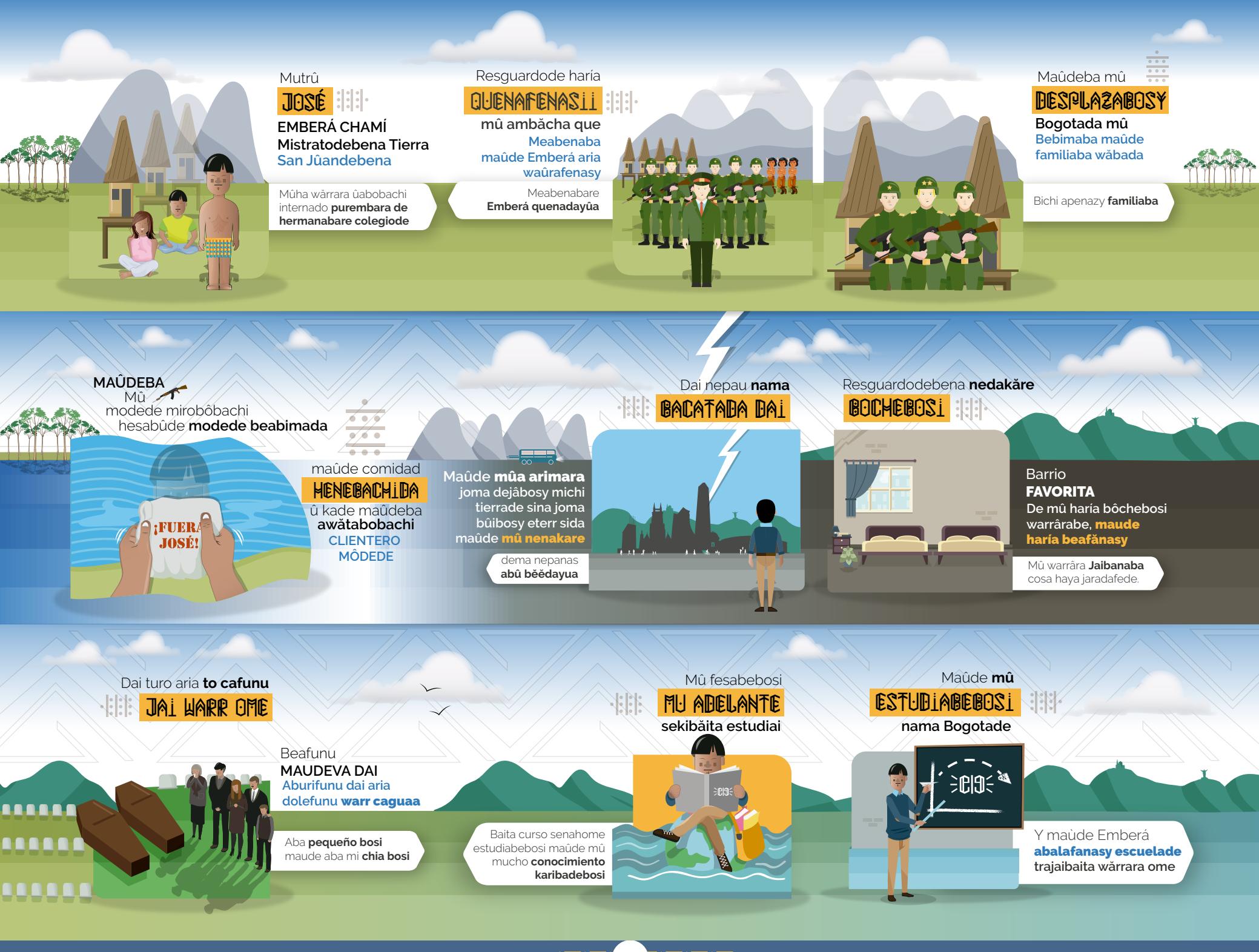
es el EJEMPLO de como
el conflicto ha afectado
nuestras VIDAS Y TIERRAS

Mû Ambachake Aria Quena funû **meabenaba papa**
barebeafunû maûde musida Bera Beafenasi mû
Arimara Joma dejá bosi Etter, Sina, maûde desida



¿Cómo nos ha afectado el
CONFLICTO ARMADO?

Mû amba chaque Aria
Biûfunû kenafunû
meabenaba



Maûde kaûchaqueraba

KAMADÜLA



Kafenebachi kalleda nedodakayua madû policiaba hembari bachidaû chikamandûla dedakabasi jûamawayá

Barrio Favorita Kapûria

BEAFENASY

maûde trenta persona

Efasi Emberá quenadayúa maûde cosa haria

iHorrafenasi claire Emberade!



Maûde

POLICÍABA

Emberá Joma sacafenasi calleda

Joma maûde chipolicia útû dûanebosy chikafuria recogedumisa gûardia

Dûanebosy daira callede hewari fanasi.



Mû duro aria

SENELÍBOSI

maûdiade
haya desplazaibaita
wârrara bare waya otro
barrio de San Bernardoda



Vivibode nebosi
wârrara, chaquebare

PERSONERÍA



Maûde mû

PUNCIÓNARUOMA

wâbosi demandade
haceta kariadabasi
kapûriaba hayûdaba

Basi maûde müaburu
seta jarahüade apenasi



Y mi madre tierra haria

ACORDABARI

mûa maûde wêrabidad
maûde wârrarabida
eterr haria acorda
badaû



Maûde michi tierrabada
saga besrama naûde

Mi cobiernoba mûma

CARANTIA

bare derûwera
Dai hainabena
poya wânabai
Bogotádebena



Wâya resguardoda
wârrara châquebare



Mutrû

JOSÉ ABEL WAZORNA

Cobiernoba day
haidûda bacira arabasi
comunidaba ita maûde
deda rectornaidaibaita

Wâya otro resguardoda biahia
dûanadai baita Emberá.



Mûa nama Bogotade aria

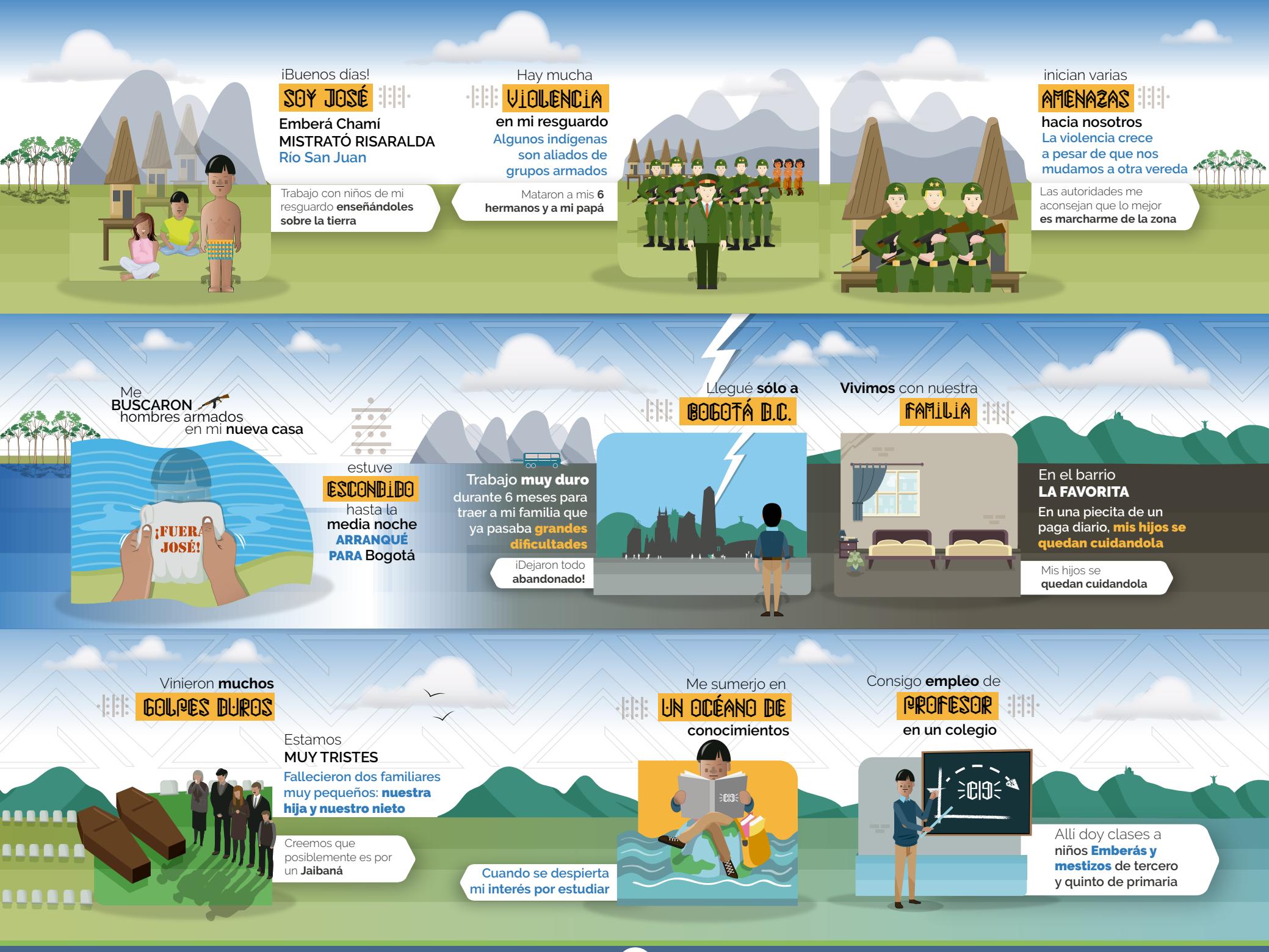
DURO ARIA

Sentibûma manejai baita
Emberá namara
resguardode benâwe naû



Ciudadera mabe nama
aria amenazatunú
kapûriaba midraba

Emberá Chami y Katio sidade



Entre todos tejemos

ARTESANÍAS



Luego vamos
a venderlas
en las calles
de la ciudad

Hoy a las 5:00 a.m.

ASESINARON

a dos compañeros

frente a la casa, se
escuchan rumores de
que es por drogas

¡Cada vez se pone más
peligroso el barrio!



Cuando llega

LA POLICÍA

Contrario a lo
que pensamos

NO NOS AYUDAN
groseros dicen:
"¡Saquen esos indios!"

Pasamos toda la noche
en la calle con frío.



Decidimos

DESPLAZARNOS

a otro barrio

Aquí las condiciones
tienden a ser mucho
más precarias



¿Otra vez la
misma situación?



Denunciamos ante

INSTITUCIONES

nuestro caso
a la fecha no nos han
dado soluciones, hay
mucho negligencia

Ellos se atreven a
llamarnos mentirosos



Con abundante

NOSTALGIA

suelo recordar
nuestras gallinitas,
marranitos, el río y como
quemaban las casas



¡Todo cambio tanto!

Tengo deseos de

REGRESAR

a mi resguardo

Esto es imposible
por la vigencia de
grupos armados



¡No hay garantías
de NADA!



Ahora soy

JOSÉ ABEL

WAZORNA

Gobernador del
Cabildo Emberá
En contexto de
la ciudad de Bogotá

Esto es muy exigente



Cuento esta

HISTORIA

¡Tengamos
memoria histórica
mi pueblo está acá

TODOS PODEMOS APORTAR
al cambio de mi pueblo y de
la realidad indígena



Informemonos, iactuemos!

¿Cómo es nuestro

ASENTAMIENTO EN BOGOTÁ?

Daii namara
biara dúa nûwe



La mayoría de los **Indígenas Emberà Chamí** que vivimos actualmente en Bogotá tenemos situaciones de vida que están en contra de nuestros usos y costumbres, eso hace que cambiemos nuestras maneras de ser y de sentir, esta ciudad es fría en todo sentido, los *Kapunias* rara vez nos comprenden y el estado no da las garantías mínimas para nuestro retorno o nuestro asentamiento digno.

Algunas de las situaciones a las que nos enfrentamos en Bogotá son:

- Poco conocimiento de nuestra cultura por parte de *los kapunias y del estado colombiano*, lo que impide generar **acciones efectivas**.
- Aunque aquí están las instituciones Competentes para la garantía de nuestros derechos, el acceso es complejo, debido a la demanda y a diferencias como el leguaje.
- Debemos desempeñar labores como la mendicidad, el trabajo informal y la prostitución que no son propios a nuestros usos y costumbres.
- Sufrimos procesos de **aculturación y colonización** que desembocan en muchos aspectos de la discriminación.



VIDA DIGNA
y
DESARROLLO
consideramos
en lo que **nosotros**

Respecto a

NUESTROS DERECHOS

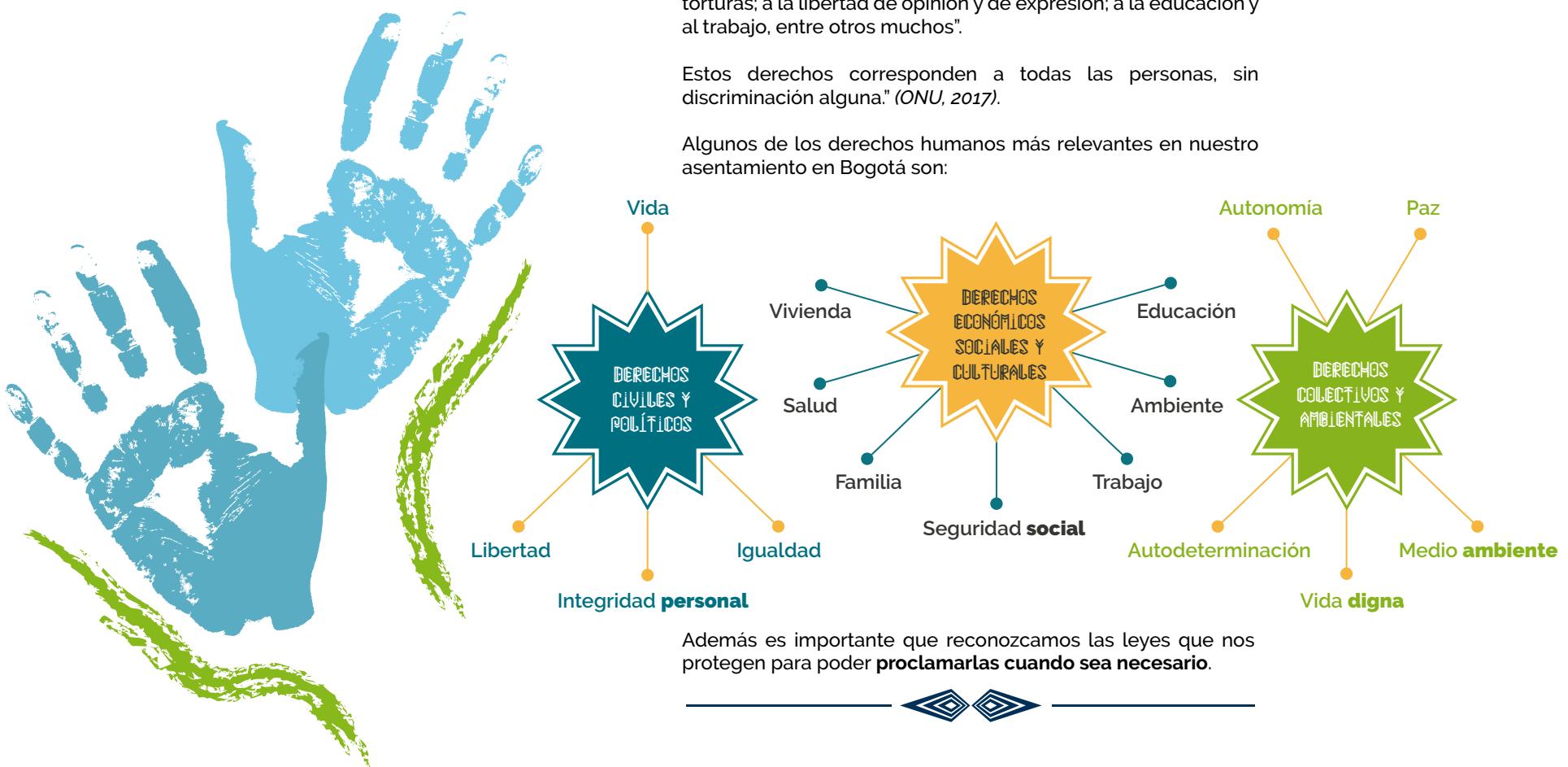
*Daii nama
autonomía nûbû Emberá*

Para exigir acciones que restablezcan nuestros derechos, que son lo mínimo que se nos debe garantizar como **pueblo indígena** debemos saber **¿Qué son los Derechos Humanos?**

Los derechos humanos son derechos inherentes a todos los seres humanos, sin distinción alguna de raza, sexo, nacionalidad, origen étnico, lengua, religión o cualquier otra condición. Entre los derechos humanos se incluyen el derecho a la vida y a la libertad; a no estar sometido ni a esclavitud ni a torturas; a la libertad de opinión y de expresión; a la educación y al trabajo, entre otros muchos".

Estos derechos corresponden a todas las personas, sin discriminación alguna." (ONU, 2017).

Algunos de los derechos humanos más relevantes en nuestro asentamiento en Bogotá son:



Daii namara biiara

DUA NUWE

¿Cómo es nuestro
asentamiento en Bogotá?



Daii nama dúa nûma pûrude **Êmbêra Chamí** bida Kapûria bare daii nama bida kambia karidaû. Maka bûmina daii nama daii nuestro bidade propio kambia dawé y perdeda wé daii costumbre naû purûde perdeda we daii costumbré daiiba mostra funû nama aria maûde nama chikurasa naû purû Bacata.

Daii nama Emprenta fûnu fûncionario ome maûde kapûria policía ome daii Emberà

- Daii nama kapûria dade presenta dadaû daii cultura danza nama purûde maka bûmina kapûriaba daii valora dakaû daii **Emberá maûdeba daiiba** kapûria ma bari jarabe dabaj Embera berrea daii ma padakaû.
- Daii nama kapuriaba daii **Êmbêra berrea benta** ase nibura daiiba denûsi adúa fiskaliama daii Êmbêra berrea entero prohibari bû daii lenguaje natiba maûde fotosida polla sakada baii Êmbêra warrara.
- Êmbêra Katio ûrina kaû **bendikade daibaita de da reba** nepanûbû bendika lladua maûde pieza pada llua maûde mûkirara trajada kaû katiora piezadade kainûbû.
- Daii michia sufri fanasi daii **aspectodes aria kenacidaû** daii amba chake.



DÚA
palla
PARATA
plata
Jirufunû

NÚBU EMBERÁ

Respecto a
Nuestros Derechos



Daiiba nama regla madaii daii **derecho cobiernoma** siempre daima deiibaraû daiiba widi daii derecho **nûbû daii Emberá crupoba** widi daii

■ Daii como humano daiima haramaka de daii baraû daii como raza Emberá y daii origen Emberá étnio Chamí y Katio y maûde Émbêra diwara duanûma dibara duanûma.

Maûde nama chibema ayûda duanûma chi tiempo dua nûma nama Bacatade Émbêra.

- **Nama chibe Émbêra astud** edawa jira nubû astud maka bumina daii berrea nubû Emberá saka mane jaidai baita Émbêra nama Bacatade.
- **Daiima nama educación** desi daû warrarama eduka daibaita maûde trajai daii baita warrara home Émbêra berrea aprendedei baita.
- **Nama dua nû daiiba** paz winubû nû maka bumina daii kachirû pesa fenebû nama walla daii tierrada miedo funûma.

Nama mua Émbêra Chamí organiza uhabû maûde daii leiba aprenda daii nama aria maudeba daii cobiernoma bidi daii apoyo mûa daiiba **derecho reglamadaii cobiernoma**.



NACIONAL

La Corte Constitucional debe proteger nuestros derechos, reconocidos en la Constitución Política de Colombia y adoptar medidas en favor de nosotros por ser grupos tradicionalmente discriminados o marginados. En el 2004 la Corte Constitucional reconoce en la sentencia T-025 que estamos en riesgo **más de 30 Pueblos indígenas**, por lo que hace un llamado al Estado y a las instituciones para que protejan y reivindiquen nuestros derechos.

Haciendo un seguimiento a esta sentencia la Corte establece el Auto 004 de 2009, para proteger los derechos fundamentales de las personas y pueblos indígenas desplazados por el conflicto armado o en riesgo del desplazamiento forzado, en esta se establecen las condiciones en las que nosotros somos víctimas del conflicto armado como:

- **Confrontaciones:** En esta la presencia de los grupos armados no nos afectan directamente.
- **Procesos Bélicos:** Tiene que ver con los conflictos que se presentan en nuestro territorio, además de las amenazas y asesinatos a nuestros líderes y a personas de nuestra comunidad. Además de: Persecuciones, reclutamiento forzado de nuestra gente y ocupación de nuestras escuelas, viviendas y resguardos.
- **Procesos territoriales y socioeconómicos:** Aquí se evidencia como nos han quitado nuestra tierra, además de utilizarla para sembrar o trabajar la droga.

Lo anterior, hace que perdamos nuestra cultura y vivamos en condiciones de pobreza, por el desplazamiento forzado.

Pero, **¿Por qué somos víctimas?** El Estado nos reconoce como víctimas a través de la ley 1448 del 2011 Ley de Víctimas y restitución de tierras, en el artículo 3, donde dice que somos víctimas:

Las personas que individual o colectivamente hayamos sufrido un daño como consecuencia de violaciones a los derechos humanos, ocurridas a partir del 1º de enero de 1985 en el marco del conflicto armado, (homicidio, desaparición forzada, desplazamiento, violaciones sexuales y otros delitos contra la integridad sexual, secuestro, despojo de tierras, minas antipersona y otros métodos de guerra ilícitos, ataques contra la población civil).

Además, de que el Estado Colombiano hizo un decreto siguiendo las directrices de esta ley con nosotros como pueblos indígenas este es el Decreto Ley 4633 de 2011, obligando al Estado a que se realice una reparación integral que incluya la verdad y las garantías de no repetición a los pueblos indígenas desde nuestra visión cultural, ya sea de manera individual o colectiva.

INTERNACIONAL

Las declaraciones y convenios que nos protegen a nivel internacional son:

- **Convenio 169 de la OIT** este nos habla sobre la protección de los pueblos indígenas y el deber de los Estados en promover nuestro desarrollo.
- **Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas en el 2007**, esta establece unos mínimos para nuestra dignidad, bienestar y derechos no solo de nuestro pueblo, sino de todos los indígenas del mundo.

DISTRITAL

En Bogotá el Plan Distrital de Desarrollo en el Pilar de Construcción de ciudad existe el Programa: distrital de Derechos Humanos, donde nosotros estamos reconocidos.

- **En el Decreto 612 de 2015** se establecen en Bogotá espacios para conocer las problemáticas de todos los pueblos indígenas.
- **En el Decreto 543 de 2011** se adopta la política pública para: proteger y restituir los derechos míos y los de mi pueblo en Bogotá.

¿A qué tenemos derecho las víctimas del Conflicto armado?

Según la ley 1448 del 2011 de Víctimas y Restitución de tierras, las víctimas tenemos derecho a:

- A la verdad, justicia y reparación integral.
- Acudir a escenarios de diálogo institucional y comunitario.
- A ser beneficiario de las acciones afirmativas adelantadas por el Estado.
- A solicitar y recibir atención humanitaria.
- A participar en la formulación, implementación y seguimiento de la política pública.
- A que la política pública tenga enfoque diferencial.
- A la reunificación familiar.
- A retornar a su lugar de origen o reubicarse en otro, en condiciones de voluntariedad, seguridad y dignidad.
- A la restitución de la tierra si hubiese sido despojado de ella.
- A la información sobre las rutas y medios de acceso a las medidas que ordena la ley y sus decretos reglamentarios.
- A conocer los procesos judiciales y administrativos.
- De las mujeres a vivir libres de violencia.



SEGÚN LA UNIDAD PARA LAS VÍCTIMAS

¿Cuáles son las consecuencias que deja el conflicto armado en nuestras comunidades y territorios?

Según el **Decreto 4633 de 2011** los daños a nuestros pueblos y comunidades son:

- **Daños individuales:** Se determinan desde nuestra cosmovisión, comprende nuestros daños físicos, materiales, psicológicos, espirituales y culturales, así como la vulneración o pérdida de nuestro vínculo con la comunidad y nuestro territorio.
- **Daños colectivos:** Son los que afectan nuestros bienes o cuando vulneran todos nuestros derechos como comunidad.
- **Daños culturales:** Son los daños que afectan nuestros pensamientos, nuestra organización y producción de nuestros pueblos indígenas.
- Daño individual con efectos colectivos
- **Daño al territorio:** Estos daños vulneran nuestro equilibrio, la armonía, la salud y la soberanía alimentaria de nuestros pueblos a causa de los hechos victimizantes.

Nuestros niños, niñas y adolescentes de los pueblos y comunidades indígenas que hayan sido vinculados a los diferentes actores armados son víctimas y **deben ser reparados individual y colectivamente.**

SOMOS SUJETOS DE
ESPECIAL PROTECCIÓN

Nuestros pueblos y comunidades indígenas son víctimas de *toda forma de reclutamiento forzado*, por lo tanto, **debemos ser reparados colectivamente.**

Nosotros como víctimas tenemos derecho a pertenecer a *todos los programas y planes de acción enfocados en daños psicosociales y físicos.*

DAII COLOMBIANA

Cobiernoba Émbêra trabaje como cobiernadorka Resguardode cada cualde joma hichiada baita joma adota bidai baita Émbêra Resguardo debena. Leyba articulo dosmil cuatroba joma jarabû colabora hibata chi Émbêra riesgo vivinû baita chi Émbêra aria dua nûma maûde chi kapuriaba llama badaû chi Émbêra vi hia Jara dayúa Émbêra chi Derecho jarayadua.

Daii Émbêra cobiernoba hichiaa kariabe maûde kapuriadû cobiernoba aria adûnûbû maûde Emberara a aidûkari wema Émbêra maubû seta jarafuka fesa bebû maûde kapûriara setaburu haria ayûdabû kapuria chiseta aria Jaranûbû esta homa seta keja nabû.

- **Kokoroa jumbe pelea nobosii:** Meabenaba deûna beabadaû Émbêra hachima Jara sida bûra bea tade neba daû.
- **Jara bichadaû bea bidaûa:** Daii autoridaba Embera aria kene bicidaû Resguardo de Seta jarada fedâ meabe nama abûso personaldeba, maûde comunidaba chi dirigente hiada bachidaû maûde Emberaba jara bachidaû ejercitoma maûde deda meabena alcaza bachidaû deda ejercitoba.
- **Meabenaba edawa hâba chidaû:** koka maûde mariuana sida madû ejercitoba ûnû bachidaû sembra nobê chiko kachakê.

Nama Émbêra china dua nasii Émbêra aria perde nobosii cultura maûde Daiira makada wema daii Émbêra chamita perde dawema.

Nama Daii duanuma naû purûde **maudeba cobiernoba Daii** hichia sendi budeba desplaza funûma maûde ley katorce cuarenta ochoba aprobabû daii nama Bakatade Daii cobiernaba daba sira hara bosii Daii.

Daii michia sufrenasi maû sakaya daii ambachake aria kenasidaû maûde aria perde fanasi katawe perde nabosi Émbêra Chami maûde aria biola bachidaû Émbêra wera mausida jara kaba sidaû maûde chibema jara basidaû ejercitoma maude ba aria pelia bachidaû mea bena home aria kenaba chi dau chia bûro maûde Émbêra sida aria balia bachidaû bala perdioba bea bachi daû Émbêra Chami.

Cobiernoba daiima haramaka deibarabû Émbêra por Leydeba. Émbêra maude joma decreta baribû maudeba cobiernoba deacuerdo tomallua Émbêra home maûde chi reparacion sida berda deibara bû daima maûde tierra sida deiibara bû Emberama maûde joma inclui baribe Émbêra chi ayuda.

Resibi daii baita emberaba maûde chibeba resibi be ayuda cobiernode billete chake.

BERREADAI COBIERNO, OMÈ

Daiiba aclara dua nûma proteccione ayûda bidai baita:

- **Daii ley uno sesenta y nueveba** aproba daû Emberama ayûda badaû daii estahoba resolbe bari daiiba wida badaû joma estudia badaû joma llema badaû Émbêra comunidaba definimadaû joma berrea badaû.
- **Maûde comunidaba berrea** nobo bari naburu, bia plantia dallúa kapuriama deacuerdo toma badaû apro bidaii baiita chi documento apro bida llua cobiernomá.

NAU DISTRITALBA Y CHIAPUNU

Bacatade plan asemafunû distritalba desarra llama funû êbêra baita como ciudaka forma mafunû êbêra unidua dai baita.

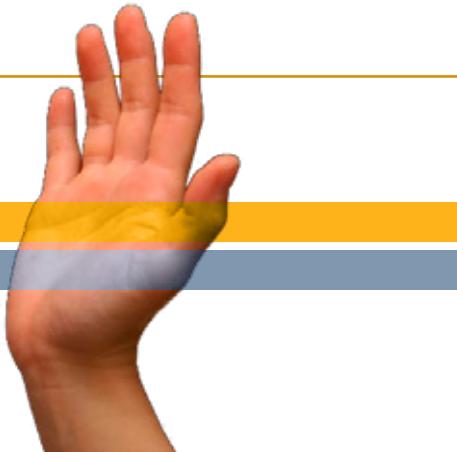
- **Leiba decreta mafunû êbêra** baita espacio dedai abû chi problema apecta bebaita de dedai abû pueblo unida ibaita chi êbêra.
- **Maûde decreta mafunû ley quiniento cuarenta y tresba de dosmil onceba** adopta daii abû êbêrama anama ciudadade de Bakata Cundinamarkade.



Cobiernoma bidi daii **derecho ayuda humanitaria** daiiba pabii
daiibaita **recurso chake**

Victimaba derecho daii hichia billûa **Êmbêra nama** dua numa apoya daii baraû:

- Apoya daili Êmbêra.
 - Êmbêra beada dafeda padallua.
 - Tierra dedayua Emberama.
 - Cumpli vidallua daiba hiza burû.
 - Funcionarioba dialoka badaû astud deakuerdo toma badaû.
 - Deacuerdo toma sidara aplika sidara bonodebadaû.
 - Fechajara badaû deda baita ayuda.
 - Yena badaû kapuriaba sikimiento baita.
 - Maude politica diferencial ba de diferencia traja nûbû.
 - Joma registrabadaû warrara chake.
 - maûde deda retorna badaû de sekurida bare bueka badaû
maûde edad registrabu wera voluntaria wallua.
 - Maka bumina. werara dua nûma.
 - Maka bumina cobiernoba ayudawe y cumpliwe.
 - Chi unida debena aplika sidara rutabare deba daû
Emberama decreta badaû chi reglamento apro ba sidara.
 - Chi manda buba administrati vaba autorizabû y ordena bari
chi durûba.



ADMINISTRACIÓN CHAKE CHIJEFÊ CHAKE

*Meabenama daii razón aria kita sidaû maû sakayûa daii cosa
aria dejá kubidaû territoriode maûde dai amba chake aria quena
viciadaû.*

Êbêra chami jureka sidaû mea **benaba** êbêra **Katio** jurekûa
sidaû mea benaba:

- **Êbêra seta** jarade dafeda mea benama aria kene bisidaû êbêra maûde êbêra meabe nabare torsikua sidaû.
 - **Maûde daii compañero** aria kene bisidaû sidaû êbêra seta jarada feda mea benama maûde daii pesar deba chidaû sakuyûa mea aria enterre bachidaû êbêra.
 - **Mea benaba** mabe êbêra aria rurua bachidaû êbêra mercao ata bidayûa êbêrama maûde êbêra mecaro waaideba atau bachidaû.
 - **Êbêra chia** atraka bachidaû odê êbêra bea bachidaû.
 - **Maûde êbêra:** milicia traja beasi meabena bare êbêra maka dua nûburû êbêra aria kenafenasi seta jara defeda. pueblos a causa de los hechos victimizantes.



Mea benama maûde cosa sida aria oroa
baelti daû êbêrade aria baja baja **bachidaû**
mercao sida maûde sina sida.



DAII NAMA PROTESTAFUNU **NAMA CIUDADE**

Dai berda êbêra desplazaubû berda victimaubû berda maûde *daiba derecho bida funûma unidama deda bidayûa carantia daima.*



Daiba derecho widi funuma kafuriama
daii locradi baita êbêra maûde **daiba chi**
planeidad logradayû breka funûma

¿Qué instituciones colombianas

DEBEN BRINDARNOS APOYO?



1er PASO DECLARACIÓN

Si eres **víctima del conflicto armado** debes acercarte a una oficina del **Ministerio Público**, ya sea **Personería, Procuraduría o Defensoría del Pueblo**, en cualquiera de estas instituciones puedes realizar la declaración de lo que sucedió en tu resguardo, en especial si hay actores armados dentro de nuestros territorios.

Cuando rindes tu declaración, debes tener en cuenta por cuál grupo fuiste desplazado, el lugar y los hechos, mencionando cada detalle.



3er PASO VALORACIÓN DE LA DECLARACIÓN

La Unidad para la Atención y Reparación Integral a las Víctimas (UARIV), mira tu caso y debe responderlo en 60 días hábiles para incluirte en el Registro Único para las Víctimas.*

**Si no eres incluido dentro del registro y eres víctima tienes derecho a interponer los recursos de ley como Derechos de Petición, Tutelas y demás con el apoyo del Ministerio Público o de la Alta Consejería para las Víctimas, quienes atenderán tu caso de manera gratuita.*

¿QUÉ HACER SI ERES VÍCTIMA?

Si eres víctima del conflicto armado **debes seguir los siguientes pasos:**



2do PASO VALORACIÓN DE AYUDA HUMANITARIA INMEDIATA (A.H.I.)

La oficina de la Alta Consejería para los Derechos de las Víctimas, la Paz y la Reconciliación, revisa tu caso y te informa sobre las ayudas que puedes obtener a partir de lo que dice la ley.



4to PASO ATENCIÓN HUMANITARIA

Existen dos tipos de **Atención Humanitaria**, a las que puedes acudir si eres víctima, estas son:

Atención Humanitaria de Emergencia:

Si eres incluido en el Registro Único para las Víctimas, la institución mira tú caso como víctima, la necesidad y urgencia en la que te encuentres, para brindar ayuda.

Atención Humanitaria de Transición:

La Unidad de Víctimas se comunica contigo para recibir esta ayuda, examina toda la información, para identificar carencias y definir una atención para ti, esto se define como el **Plan de Atención, Asistencia y Reparación Integral (PAARI)**, que se actualiza cada año.



5to PASO REPARACIÓN

Si dentro de alguno de nuestros territorios fuiste afectado por hechos victimizantes (*asesinatos, amenazas, desplazamientos y demás*) **la Unidad de Víctimas** mira tu estado de vulnerabilidad y la disponibilidad de recursos.

Está institución (**UARIV**) debe programar medidas para la restitución, indemnización, rehabilitación y garantías para que no se repitan los hechos y **no se continúen vulnerando**.

¿Qué instituciones colombianas

- DEBEN GARANTIZARNOS APOYO?

Algunas instituciones a las que podemos acudir que **deben garantizar el cumplimiento de nuestros derechos** son las siguientes:



**Personería
de Bogotá, D. C.**
Al servicio de la ciudad

Personería de Bogotá

Se encarga de la defensa, protección y promoción de nuestros derechos humanos en la capital. Además hace ejercicio y defensa de los derechos de la población ante entidades públicas y cumplimiento de los deberes legales.

Además cuenta con la **Personería Delegada para la Protección de Víctimas**, donde puedes hacer tu registro.

www.personerabogota.gov.co
Carrera 8 # 20-63
Teléfono: 382 0450



Ministerio del interior
Esta institución construye nuestra política pública a nivel nacional.

www.mininterior.gov.co
Teléfono: 2427400
Sede Camargo
Calle 12 B No. 8-46



**Unidad para la Atención
y Reparación Integral
a las Víctimas**

Unidad para la Atención y Reparación Integral a las Víctimas

Si eres víctima del conflicto armado interno, te puedes acercar al punto de atención

www.unidadavictimas.gov.co
Línea Nacional: 018000911119
Teléfono: 426 1111
Calle 16 # 6-66



**ALCALDÍA MAYOR
DE BOGOTÁ D.C.**

**Secretaría General
Alcaldía Mayor de Bogotá**
Alta Consejería para los Derechos de las Víctimas
la paz y la reconciliación.

www.victimasbogota.gov.co
Dirección: Cr 8 No. 10-65
Tel: 3813000

Daii nama kapuriaba

HAI DALI BARAJ PURUDE



1er PASO

DENUNCIAI COSA PASA
DENUNCIADA COSA **PASA DEDARADA**

Nabûrû denuci abadaû: personerama maka rûwera prokûraduriam denûci abadaû maûde inclui ruwera mabe derecho petición aseba **daû resguardode** sucedebada meabena amenacede bâda o Beadabada Emberá.

Maûde chi mea benaba chi saû crûpoba beade fenada Embera ho chizanba ame nasa fanada chi meabena faredebena



2do PASO

DENUNCIADA FADA KARE RESOLVE
FUNÚ **MABECHIA AYUDA DE FADAÛ**

Sekûndode de chika furiaba estudia badaû maûde achima: aplikacira mabe chi derecho entre afû mâma chi allûda debadama leyba aplika sira chi êbera.



3er PASO

MAÛDE DECLARADA PEDA
FADADA KARE **MAÛDE ESTUDIAFUNÚ ESTADOA**

Maûde tercero pasode chi ayuda pabadama: maûde chi sesenta diade cumpli sira chi abilida cumpli sira mabera cada cuatro mesde fafenebû chipako chaké.

Chi oficinade inclui bwera ayuda declakama deduvera demanda barima chi recurso salibilla chi plata chake mabera atutela asebarima chi apoyo debilla ministerioma publicoma ho maka wera juehma maûde Rama Judicial ma chi derecho peticion hacebarima.



4to PASO

ICHIADUBADAÛ OFICINADA
INCLUÍ BÜKUITA

Mabera resol beba dama chia lluda: **Personerama jara bari maûde alta consejerama:**

Maûde inclui sidara

Mabera bono emergencia de badama mergao chake chi ayuda madû na debadama Emberama mabera kote kebarima mergao chake desidara kapuriaba chiayuda chake.

Mabera cada cuatro

Mesde deba dama maûde cada beinte diade chi fari chake debadama eda registraba dama oficinada pari chake pûncionarioma cada año atualiza badaû ma punctionarioma



5to PASO

MAÛDE CHI REPARACIÓN MATA
CHI DINISACIÓN DEBA DAMA

Maûde chii territoriode afectabo da maû joma jara bodara maûde chii desplaza dabara joma jara bara barima maûde burû chima chii ayuda deba dama cobiernoba aproba barima Emberama.

Daii nama kapuriaba

HAI DAIÍ BARAU PURUDEDaii territorioda **wadakare daii ma** de daii baraû **chi karantia chake**

**Personería
de Bogotá, D. C.**
Al servicio de la ciudad

Berda personeriaba:

Apoya funûma êbêra ayuda debi dai baita chi derecho debida yúa êbêrama cumplimiento debidayúa.

Siempre êbêra arima nabûma **personeriamma chi protección** debidayua siempre registraduanu hûma êbêra

www.personeriabogota.gov.co
Carrera 8 # 20-63
Teléfono: 382 0450

**Ministerio del interior**

Chabû denuncio katawe publica badauma joma katawea burû publika badama kapuriaba êbêra.

www.mininterior.gov.co
Teléfono: 2427400
Sede Camargo
Calle 12 B No. 8-46



**Unidad para la Atención
y Reparación Integral
a las Víctimas**

**Unidad para la Atención y
Reparación Integral a las Víctimas**

Maûde êbêra siempre arima nafûnuma eda registra bidayua êbêra aserkaba dama.

www.unidadvictimas.gov.co
Línea Nacional: 018000911119
Teléfono: 426 1111
Calle 16 # 6-66



**ALCALDÍA MAYOR
DE BOGOTÁ D.C.**

Secretaría General**Alcaldía Mayor de Bogotá**

Maûde alcaldeba ichima ley aplica burera ayuda kama êbêra ayuda dekama êbêra chikirama.

www.victimasbogota.gov.co
Dirección: Cr 8 No. 10-65
Tel: 3813000

¿Cómo nos puede aportar

EL TRABAJO SOCIAL?

Mabe trabajo socialba darima cara **dekama**
Ébëra más maûde daii ayudabe Ébëra.

Mabe trabajo socialba **darima cara dekama**
Ébëra más maûde daii ayudabe Ébëra.



JOSÉ

Gobernador del cabildo
Émbëra manéjabu

Para entender mejor lo del Trabajo Social, las Trabajadoras Sociales Alejandra y Geraldine nos contarán un poco de que se trata y **¿por qué les interesa aportar a la garantía de nuestros derechos como pueblo Indígena?**

ALEJANDRA

Trabajadora Social
Trajafûnu Émbëra ome fúnctionarioca

El trabajo Social siendo una profesión disciplina tiene varias funciones para aportar al cambio social, una de ellas específica ser Garante de derechos, además es nuestra obligación reconocer **la Lucha Histórica De Los Pueblos Indígenas por el Reconocimiento de la cultura, el territorio y el conocimiento ancestral.**

Mabe daii nama duanumina joma recono ceduanuma daii derecho y obligación recono cedai baraû daii lucha como historiaka daii **Ébëra úrubena como conocimiento duanuma daii ancestralka daii.**



GERALDINE

Trabajadora Social
Trajafûnu Émbëra ome fúnctionarioca

También, como promotores y Orientadores de la Política Pública, es indispensable aportar a la restitución y reparación de Víctimas del Conflicto Armado en Colombia. El trabajo con los Emberá Chamí para la realización de esta investigación exigió **superar los imaginarios sociales excluyentes y discriminatorios de la población.**

Daima widi fuanuma naû trabajo maûde investika funuma maûde Ébëra trabajo bemina ayudawema daii aria ñchia dadawema Ébëra Chami bida maudeba investikadu anuma exigifunu kuita **Ébëra supera bidu llua maûde aria discrimi nacidama.**

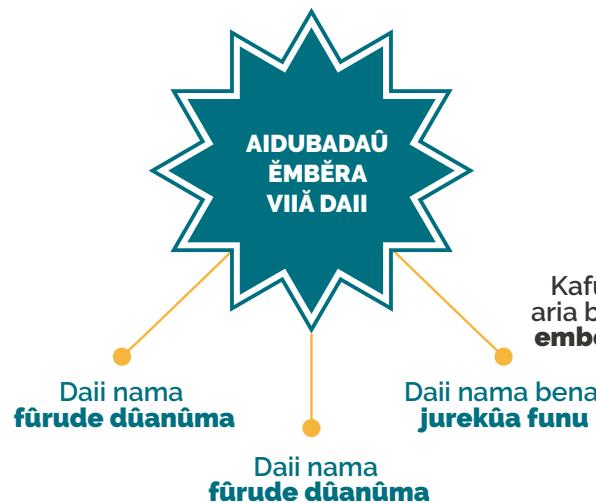
En cuanto al trabajo interdisciplinario se debe reconocer que la construcción del cambio no se podrá dar sin tener en cuenta diferentes miradas disciplinarias que aportan a una visión integral del sujeto y el contexto en el que se encuentra y es allí donde se debe deconstruir el conocimiento **reconociendo no solo los conocimientos académicos, sino también los empíricos en los que el Pueblo Emberá aporto.**

Nama jarabura maûde trabajo urubera jarabuma aria disciplina dua numa maûde achia aporte llua duanuma maûde destrudi daii baita maûde conocimiento **lleva daibaita maûde chiconocimiento bebaita maûde reconocimiento bebaita Ébëra.**

Encuentro de dos

MUNDOS EN LA CIUDADMuertes y vivos
en un solo mundo

En la ciudad de Bogotá, los Derechos de **los Emberá Chamí** se vulneran de la siguiente manera:





DIFÍCULTADES

El trabajo con los indígenas Emberás que están asentados en Bogotá es complejo debido a los siguientes factores:

- La población es flotante
- Aunque la mayoría de la población comprende las palabras en español, les es difícil transmitir con claridad sus ideas al no ser su idioma natal.
- Debido a la cosmovisión, los Chamí no han desarrollado unión u organización que potencie la lucha por el restablecimiento de sus derechos.
- El pueblo Emberá Chamí ha sido afectado seriamente por el conflicto armado y debido a ello, los indígenas no confían en los Kapunias.

VIABILIDAD

El trabajo con los Emberá asentados en Bogotá se puede dar de una manera incluyente y eficaz de la siguiente manera:

- Se debe tener en cuenta en la metodología de trabajo a todos los grupos poblacionales pertenecientes al pueblo Emberá, ya que siempre permanecen juntos.
- Se debe contar con una persona que tenga el rol de Traductor, en todo momento para que la comunicación con el pueblo Emberá sea efectiva.
- Las técnicas para trabajar con los Emberá Chamí, deben ser dinámicas y enmarcadas en el arte, la música y el baile propios de sus usos y costumbres.



DIFICULTA

Chinama Ěbéra duanû aria dificulta aria ûnu funû abûma kapuriaba Ěbéra:

- Daii esplotacidama Ěbéra.
- Chi nama mayoria duanûma Ěbéra palabra biia kuita nubûma español sida maûde chibe poya berrea dakama Ěbéra Katiora.
- Kapuriaba jarabura Ěbéra chamiba desarrolla dawema afunuma kapuriaba organización maûde daiba brekafunuma daii derecho baita.
- Daii Ěbéra Chami verda afecta fensity crupo armaoba maûde kapuriaba kerea dawema Ěbéra chamita maka bûmina daii utu ebari widi funuma Diosma dau chia dûma diosjuade. Dadaba ayudabuma Daii Ěbéra.

LOGRADAYKA

Diosba haidûbura daii Ěbéra nama duanû kualquiera momento de logradayka dayba nunga Bakatade ciudadade daii maûde bereka funûma.

- Maûde en cuenta funûma daii metodologíade daii trabajode daii crupode daii Ěbéra pilapone funûma dau chia permane cefunûma Ěbéra.
- Mû nau montedrode como personaka vivibuma de tiempo buma nama como trautorka buma Ěbéra berrea baita Ěbéra Chami baita.
- Maûde nama daii tecnicamente trajanabuma nama aria ciudadade maûde artesania ciudad traja nubûma daii propiode artesida maûde musika sida daii propio cultural sida nama purude Bakatade.





¿Cómo podemos cambiar
NUESTRAS REALIDADES?

Daii saka kambia daima
nama aria Bakatade.

Las próximas investigaciones que busquen aportar a la reivindicación de derechos del **Pueblo Emberá** pueden retomar las **siguientes recomendaciones**:

RECOMENDACIONES

A LOS ESTUDIANTES:

Escuchar al pueblo Emberá Chamí, conocer su realidad y evitar imponer ideas y formas de pensamiento occidental.

1

2

A LA COMUNIDAD:

Se debe generar mayor participación a toda la población Emberá (Mujeres, niños, niñas, personas mayores y hombres jóvenes), delegando funciones y empoderamiento en los procesos para que sean de una manera más incluyente.

3

A LAS INSTITUCIONES:

Generar diálogos interculturales entre las instituciones del gobierno y las autoridades indígenas para la creación de una política pública de retorno y reubicación de manera urgente para garantizar los derechos del Pueblo Emberá Chamí.

4

A LA PERSONERÍA DE BOGOTÁ:

Generar una ruta de atención específica en la que se tenga en cuenta los resultados de investigaciones sobre los usos y costumbres del Pueblo Emberá Chamí, siendo un punto de partida para la creación de proyectos de intervención o acciones efectivas en la garantía de derechos.

Daiba buska daii berrea dua nulla
daii derechode berrea no boy nau pûrude
maûde dayba apro badaii daiba Emberaraba

RECOMENDACIONES

DAII NAMA ESTUDIANUBÙ:

Daii berrea chami bida correcto berrea nûbù maûde biia entende nûbù palabra correcto berrea nûbù kapuria ome.

1

2

DAII NAMA CHIPENABÙ:

Naû purûde aria complika dûa nubûma warra chake chima mabare maûde chiho koreol pelia dûa nûma chia compañero ome ama purûde.

3

BERREA DÛANUMA:

Nama Emberaba astubûru berrea dûa nûma maûbara deda hisa ûada baii abûdu maubara jarada wema capuriaba Émbêra astuburû berrea nûbù nama purûde.

4

ENTERO ÉMBERA REGISTRA NÛBÙ:

Daii nome berrea duanû Estado ome entrea bidayûa daima caraciabare debidayûa maûde kapuriaba deka ria dawe daima maudeba Emberá wakariadawe walla hiûjuda ayû dada weba.



TENER EN CUENTA

daii nama terminacidaú **nama**
Bogotade chifrase chake



La vulneración de los Derechos Humanos de los Indígenas Chamí se da en el no reconocimiento de la cosmovisión del pueblo indígena con unas formas de pensar los derechos diferentes a la occidental



El reconocimiento de los indígenas Emberá Chamí que son víctimas del conflicto armado y causalmente desplazados por la violencia y la falta de garantías en el territorio, es el pilar para la restitución de derechos en el asentamiento en Bogotá.

Las instituciones Nacionales y Distritales generan acciones para garantizar los derechos del pueblo Chamí, sin embargo no existen rutas de atención específicas que reconozcan la cosmovisión Emberá y por lo tanto no hay garantías para la restitución de derechos de los indígenas Chamí



El trabajo con el pueblo Emberá Chamí se da en un diálogo comprensivo, teniendo en cuenta la cosmovisión, usos y costumbres propias de los Chamí, sabiendo que la lengua es un aspecto importante para encaminar cualquier tipo de interacción con ellos.



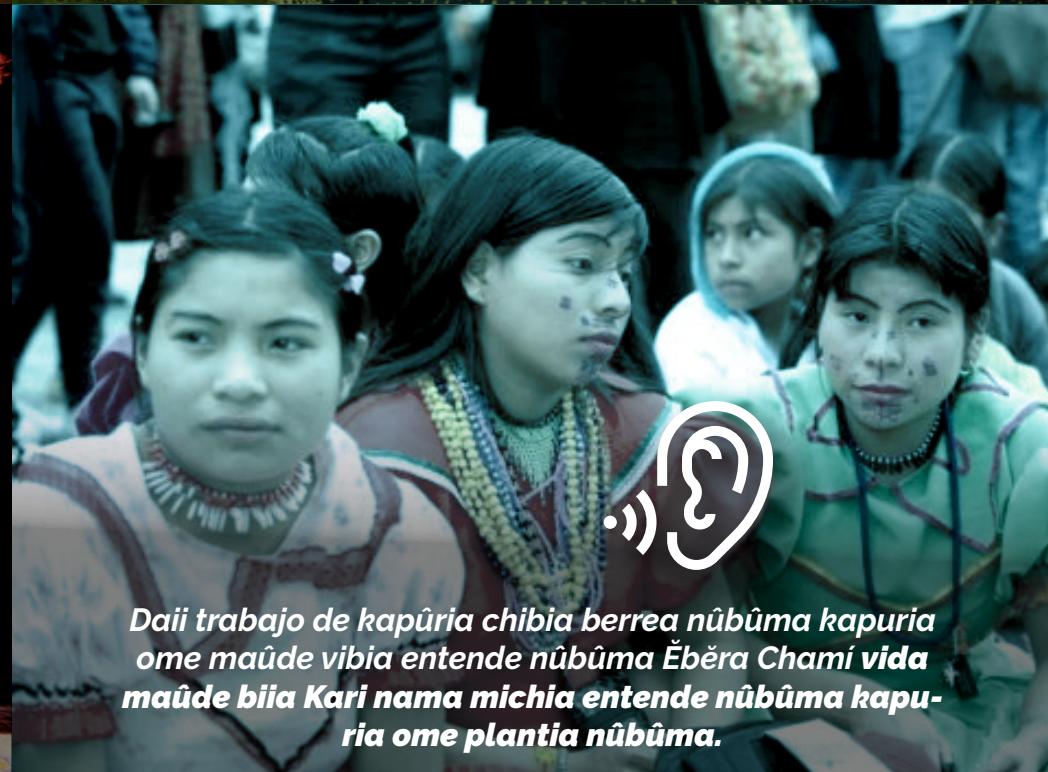
*Daii humanoka Derecho widi fûnû Emberaba reconoci
bidallûa daii como Ěmbéraka reconoce vidullûa daiima
maûde pensahida llûa Daiima devidullûa Ěbërama.*



*Daii nama nedûa nûbûma naû ciudad antigua de
maûde Daii nama nefanûbûma Daii nama nefacidaû
violencia deba nama pûrûde maûde tierra chake
widi funuma*



*Institucionba maûde Distritalba apoya cariabema Daii
Derecho uni hubuma maûde Daii ma dekariabema ruta
Ěbërama existe kariabema ruta maûde Daiima
dekaria bema Ěmbëra Chamí ma chiderecho.*



*Daii trabajo de kapûria chibia berrea nûbûma kapuria
ome maûde vibia entende nûbûma Ěbëra Chamí vida
maûde biña Kari nama michia entende nûbûma kapu-
ria ome plantia nûbûma.*

¿Quienes aportaron a la realización

DE ESTA CARTILLA?

Idea Émbéra
berrea Chami

PUEBLO EMBERÁ
ASENTADO EN BOGOTÀ
Nama fûrûde ciûbû kafûnia taida

LÍDERES
INDÍGENAS

INSTITUCIONES
ESTATALES
Berre dûanuma



CONTACTOS:

SULEY GERALDINE MURILLO RODRÍGUEZ
Investigadora editora y escritora del contenido.
geraldinemurillo535@gmail.com

MARÍA ALEJANDRA GONZÁLEZ CÁRDENAS
Investigadora editora y escritora del contenido.
aleja.m78@hotmail.com

JOSÉ ABEL WAZORNA
Líder Indígena, traductor, testimonio e inspiración.
josewazorna1969@gmail.com

ANÍBAL GARCÍA
Apoyo institucional.
anibalgarciagmail.com

ANDRÉS DAVID TORRES CARRILLO
Diseño gráfico, diagramación, corrección de estilo e ilustraciones.
1sonirico@gmail.com





*Daii nama hai
daii baraû
Êmbêra Chami a
todoba maûde
aporta daii
baraû daii ma
funcionarioba*



Una mirada a la realidad Indígena en la ciudad de Bogotá

*iNama ciudade Bakatade
Maka wea sida hai daii baraû territorioda!*

